

2022 年硕士研究生招生考试（初试）试题

科目代码： 448

科目名称： 汉语写作与百科知识

说明：1.本试题为招生单位自命题科目。

2.所有答案必须写在答题纸上，写在本试题单上的一律无效。

3.考生答题时不必抄题，但必须写明题号。

4.本试题共计 3 大题，满分 150 分。

【本试题共计 2 页，此为第 1 页】

第一部分 百科知识（5*10=50 分）

请简要解释以下段落中黑体加粗划线部分的知识。

1. 由于翻译的标准是衡量翻译质量的准绳和尺度，故对译事兹事体大。早在 19 世纪末，严复就提出了“信达雅”的标准，对后世影响极大。按工作方式分，翻译又可以分为笔译和口译，口译又包括视译、即席翻译和同声翻译。按处理方式，翻译还可采取全译、节译、编译和选译。
2. 哲学在中国文化中所占的地位，历来可以与宗教在其他文化中的地位相比。在中国，哲学与知识分子人人有关。儿童入学，首先教他们读“四书”，即《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》。“四书”是新儒家哲学最重要的课本。有时候，儿童刚刚开始识字，就读一种课本，名叫《三字经》，每句三个字，偶句押韵，朗诵起来便于记忆。
3. 威廉·詹姆士基本上是个心理学家，他发明了“意识流”这一影响深远的术语。但由于以下两点理由而在哲学上占有重要地位：他创造了他称之为“彻底经验论”的学说；他是名叫“实用主义”或“工具主义”的这种理论的三大倡导者之一。他在晚年为美国哲学的公认领袖，这是他当之无愧的。他因为研究医学，从而又探讨心理学；在科学的一面上，他对医学的研究使他的思想带上了唯物主义的倾向。
4. 二战后，人们常把北大西洋公约组织的成员国和华沙条约组织的成员国当成两大类国家，这时还没有第一世界和第二世界的概念。很快人们意识到，还有很多国家不属于这两类。在二十世纪 50 年代，人们开始用第三世界代指它们。

考试科目代码： 448 考试科目名称： 汉语写作与百科知识

5. 自由贸易协定是两国或多国间具有法律约束力的契约，目的在于促进经济一体化，消除贸易壁垒，允许货品与服务在国家间自由流动。这些协定伙伴国会组成自由贸易区。来自协定伙伴国的货物，可以获得进口税和关税减免优惠。无论在进口还是出口国，自由贸易协定均有助于简化海关手续。当协议国间存在不公平贸易惯例时，自由贸易协定可以协助贸易商进行补救。

第二部分 应用写作（40 分）

XX 大学外国语学院决定举办校内翻译大赛，请据此向上级部门（XX 大学校方）写一篇请示报告。

要求：

1. 包含标题、正文、结尾语、落款等要素。
2. 请自拟举办缘由、比赛组织、参赛对象、比赛形式、比赛题目等内容。
3. 字数 400 字左右。

注：文中禁止出现与考生身份相关的信息。

第三部分 现代汉语写作（60 分）

忠实并不等于保留原语表达形式，文学翻译更要保存原作的艺术魅力。译者要尽可能利用最好的译语表达方式，以便更好传达原作内容。译者要有敏锐的感觉才能鉴赏，要有独到的表现力才能创造。独创并不是生造新词，而是巧妙利用旧词。

——许渊冲《再谈优势竞赛论》

你对此有何评论。请自拟题目，写一篇 800 字左右的作文。

请注意：文中严禁出现任何与考生真实身份相关的信息。